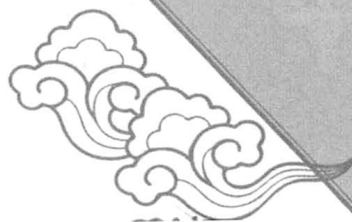


李后主詞的解讀与分析

邵耀成 著

李后主詞的解讀与分析

邵耀成 著



中国青年出版社

(京)新登字083号

图书在版编目(CIP)数据

李后主词的解读与分析 / 邵耀成著. —北京: 中国青年出版社, 2015.4
ISBN 978-7-5153-3148-5

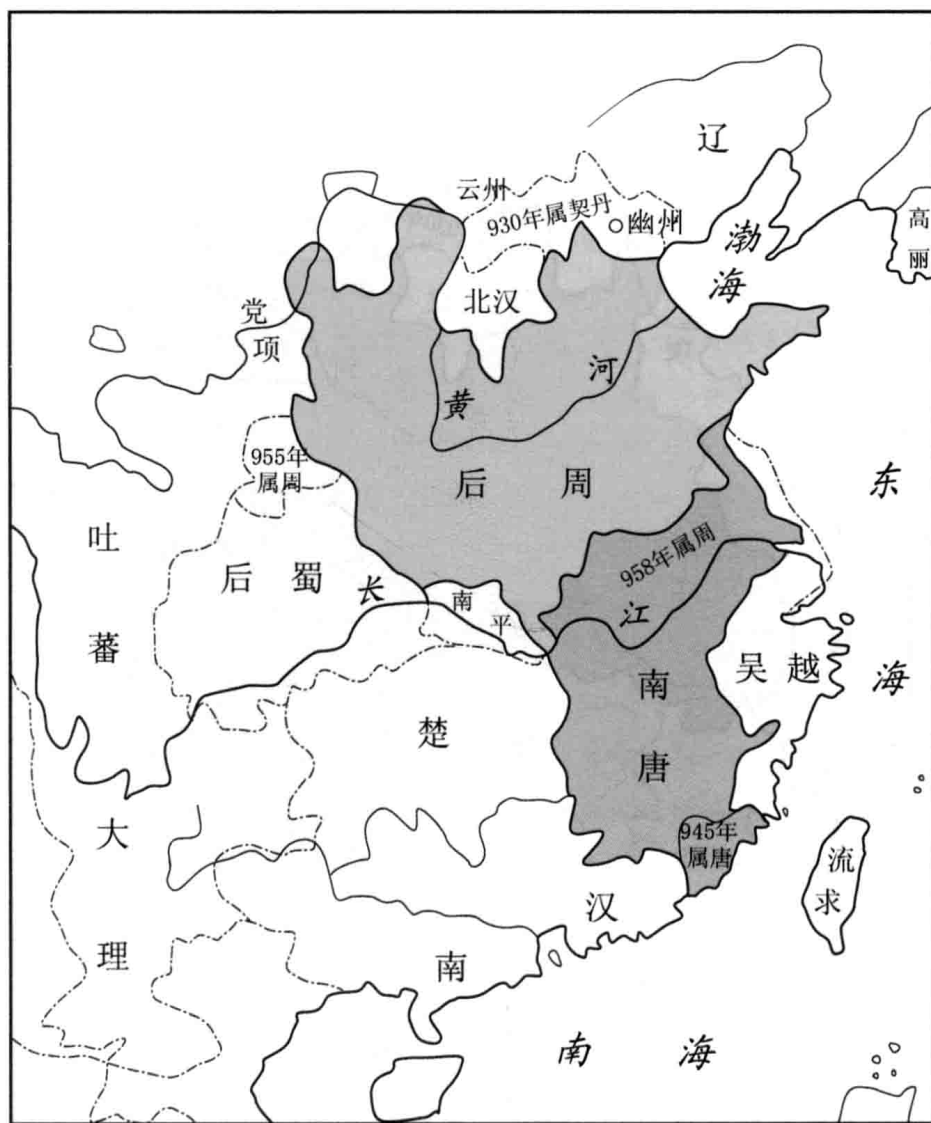
I. ①李… II. ①邵… III. ①李煜(937~978) —词(文学) —诗词研究
IV. ①I207.23

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第031218号

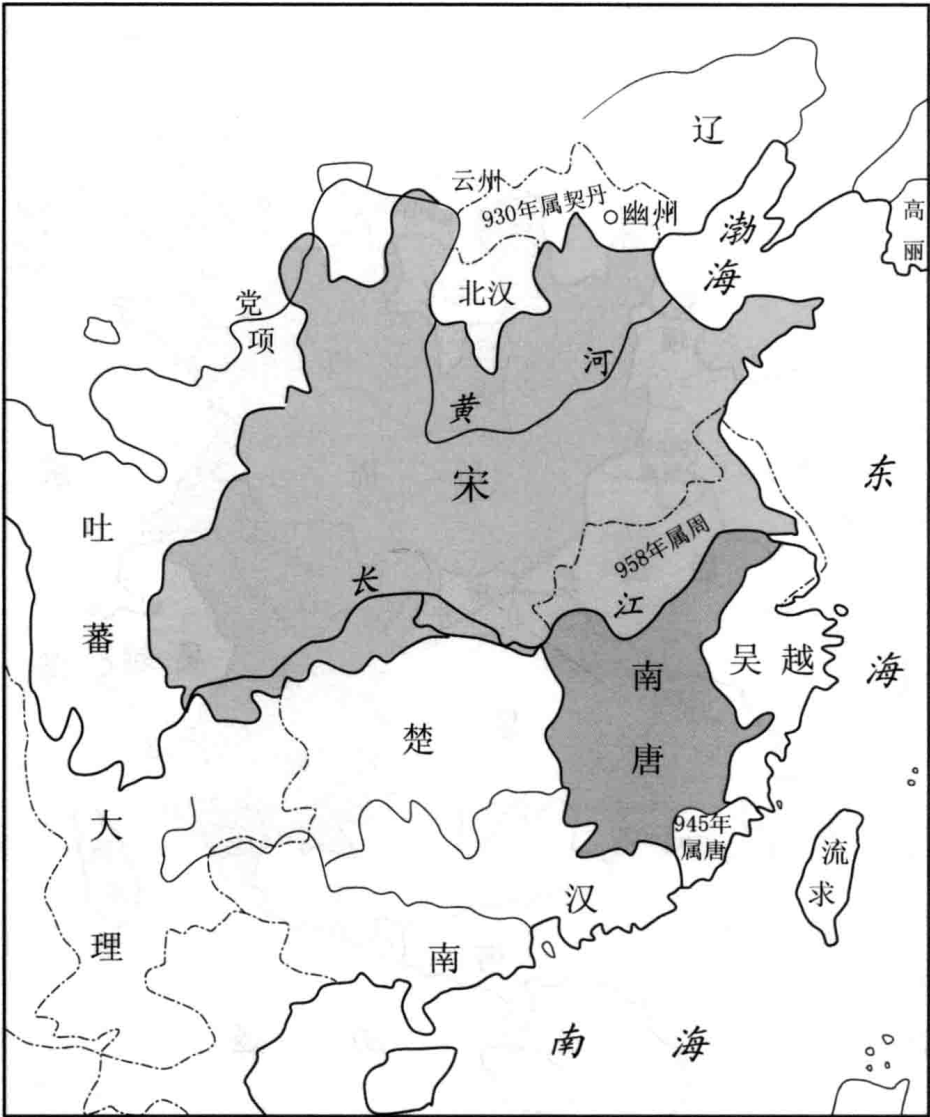
责任编辑: 万玉云
书籍设计: 瞿中华

出版发行: 中国青年出版社
社 址: 北京东四12条21号
邮政编码: 100708
网 址: www.cyp.com.cn
营 销 部: 010-57350364
媒体运营: 010-57350395
编 辑 部: 010-57350405
雄狮书店: 010-57350370
印 刷: 北京科信印刷有限公司
经 销: 新华书店
开 本: 710×1000 1/16
印 张: 28
插 页: 2
字 数: 600千字
版 次: 2015年4月北京第1版
印 次: 2015年4月北京第1次印刷
定 价: 68.00元

本图书如有印装质量问题, 请凭购书发票与质检部联系调换
联系电话: (010) 57350337



南唐疆域图（937—945）



南唐疆域图（960—975）

目录

前言 _001

- 一 介绍 _003
- 二 体例 _020
- 三 鸣谢 _020
- 四 标记和符号的列表 _021

第一部分 对 36 首词的解读 _025

- 一 前言 _027
- 二 解读 _029
 - 词 A01 《子夜歌 1》的解读 _029
 - 词 A02 《临江仙》的解读 _032
 - 词 A03 《谢新恩 1》的解读 _038
 - 词 A04 《谢新恩 2》（半阙）的解读 _040
 - 词 A05 《谢新恩 3》（重构半阙）的解读 _041
 - 词 A06 《谢新恩 5》（异体 2）的解读 _042
 - 词 A07 《阮郎归》的解读 _044
 - 词 A08 《采桑子》的解读 _046
 - 词 A09 《渔父 1》（异体）的解读 _048
 - 词 A10 《渔父 2》（异体）的解读 _051
 - 词 B01 《玉楼春》的解读 _053
 - 词 B02 《浣溪沙》（异体）的解读 _056
 - 词 B03 《喜迁莺》的解读 _058
 - 词 B04 《采桑子 2》的解读 _060

- 词 B05 《捣练子令》的解读 _ 062
- 词 B06 《蝶恋花》的解读 _ 064
- 词 B07 《长相思》的解读 _ 067
- 词 C01 《菩萨蛮 1》的解读 _ 069
- 词 C02 《菩萨蛮 2》的解读 _ 076
- 词 C03 《菩萨蛮 3》的解读 _ 078
- 词 C04 《一斛珠》的解读 _ 080
- 词 C05 《谢新恩 4》(异体 1) 的解读 _ 083
- 词 C06 《清平乐》的解读 _ 085
- 词 D01 《破阵子》的解读 _ 087
- 词 D02 《相见欢 1》的解读 _ 090
- 词 D03 《虞美人 1》的解读 _ 092
- 词 D04 《望江梅 1》的解读 _ 094
- 词 D05 《望江梅 2》的解读 _ 096
- 词 D06 《子夜歌 2》的解读 _ 098
- 词 D07 《浪淘沙》的解读 _ 100
- 词 D08 《浪淘沙令》的解读 _ 102
- 词 D09 《望江南 1》的解读 _ 104
- 词 D10 《望江南 2》的解读 _ 106
- 词 D11 《乌夜啼》的解读 _ 108
- 词 D12 《相见欢 2》的解读 _ 110
- 词 D13 《虞美人 2》的解读 _ 113

第二部分 对 36 首词的分析 _ 117

- 一 词牌、词的舒急节奏、词的格律和平仄音标检查的讨论 _ 119
- 二 中文的语法与它的应用 _ 127
- 三 后主词中的语法结构 _ 138
- 四 并列句对仗以及倒装句、错位句的讨论 _ 157

- 五 复合意象和省略句 _ 168
- 六 从感官动词到界定实境、情境、虚境 _ 180
- 七 后主词中白话句子的分析 _ 197
- 八 结构上的呼应、黏结、统一性 _ 213
- 九 白描特征、识别性标志、写作惯性 _ 228
- 十 分析 _ 236
 - 词 A01《子夜歌 1》的分析 _ 236
 - 词 A02《临江仙》的分析 _ 240
 - 词 A03《谢新恩 1》的分析 _ 244
 - 词 A04《谢新恩 2》(半阙)的分析 _ 248
 - 词 A05《谢新恩 3》(重构半阙)的分析 _ 251
 - 词 A06《谢新恩 5》(异体 2)的分析 _ 254
 - 词 A07《阮郎归》的分析 _ 258
 - 词 A08《采桑子》的分析 _ 262
 - 词 A09《渔父 1》(异体)的分析 _ 266
 - 词 A10《渔父 2》(异体)的分析 _ 269
 - 词 B01《玉楼春》的分析 _ 272
 - 词 B02《浣溪沙》(异体)的分析 _ 276
 - 词 B03《喜迁莺》的分析 _ 279
 - 词 B04《采桑子 2》的分析 _ 283
 - 词 B05《捣练子令》的分析 _ 287
 - 词 B06《蝶恋花》的分析 _ 290
 - 词 B07《长相思》的分析 _ 294
 - 词 C01《菩萨蛮 1》的分析 _ 298
 - 词 C02《菩萨蛮 2》的分析 _ 302
 - 词 C03《菩萨蛮 3》的分析 _ 306
 - 词 C04《一斛珠》的分析 _ 310
 - 词 C05《谢新恩 4》(异体 1)的分析 _ 314
 - 词 C06《清平乐》的分析 _ 318
 - 词 D01《破阵子》的分析 _ 322

- 词 D02 《相见欢 1》的分析 _ 326
- 词 D03 《虞美人 1》的分析 _ 330
- 词 D04 《望江梅 1》的分析 _ 334
- 词 D05 《望江梅 2》的分析 _ 337
- 词 D06 《子夜歌 2》的分析 _ 340
- 词 D07 《浪淘沙》的分析 _ 344
- 词 D08 《浪淘沙令》的分析 _ 348
- 词 D09 《望江南 1》的分析 _ 352
- 词 D10 《望江南 2》的分析 _ 355
- 词 D11 《乌夜啼》的分析 _ 358
- 词 D12 《相见欢 2》的分析 _ 362
- 词 D13 《虞美人 2》的分析 _ 366

第三部分 李后主的生平与年代 _ 371

- 一 李后主生平简述 _ 373
- 二 李后主年表 _ 382
- 三 南唐年表 _ 389

第四部分 附录 _ 403

- 一 后主的出色句和平凡句，以及他词的五品分类 _ 405
- 二 后主词作的分期与每首词的可能写作时段 _ 415
- 三 李词词作另有其他作者的讨论和列表 _ 424
- 四 李词词作的异文举例 _ 428

参考书目 _ 431

后记 _ 438

前 言

一 介绍

本书从两个范畴来认识李后主（李煜，937—978）的词，从内化直觉而来的认识，包括文义的了解、格律的了解、词作背景的了解，一般我们叫这种了解为“懂”（knowing）¹，这是传统学问。今天，受了现代科学的影响，除了传统的学问，我们还需要去研究词的结构、语言、修辞、美的性质、作者的精神世界等。这种系统性的分析研究，我们称之为“知识”（knowledge），一般我们叫这种知识为现代学问。

本书分成四个部分来完成“懂”与“知识”的研究。

第一部分以“懂”为目标，我们显示了每一首词的格律，为文义做了注解，也提供保存句子结构的语译；我们对词作的背景做了解释，也对词作的好坏做了判断，并解释为什么我们有这样的判断。

第二部分以“知识”或现代学问为目标，对每一首词我们从音韵中古音开始，做了系统性的分析和量化，包括：

1. 中古音的国际音标和平水韵平仄分类
2. 词谱
3. 语句性质的分析
4. 表层结构（SS）与深层结构（DS）的语句分析（并列句、省略句、倒装句、错位句）
5. 常用的词语意象的分类
6. 新奇意象或出众佳句的分类

1 关于“懂”的特征和重要性，以及它与“知识”的分别，见：Michael Polanyi, *Personal Knowledge*, Harper, 1958. Michael Polanyi, *The Tacit Dimension*, Doubleday Anchor, 1967.

7. 复合意象（CI）的分析和分类
8. 结构上的黏结
9. 包含白话成分的句子
10. 白话句子
11. 叙事者、词中人物、抒情诗歌的说话者的分析
12. 使篇章统一的词眼

在归纳了以上 12 方面的分析后，我们总结成九章讨论。

第三部分包括时代背景，后主生平，我们对他一生的评论。后主爱家庭，对他的兄弟都很友爱，对臣下也温和容忍，从小信佛，有慈悲之心，有幸福的家庭生活，这在中国皇族家庭是很少见的。他的行政与治理经济能力，虽然不杰出，但也不糟糕。他最大的弱点是他懦弱的性格，有点贪生怕死，不能与社稷共存亡。同时，为了自身王朝的生存，误杀了几位有作为的臣子。他在词中的精神面貌，因为王国维先生的论述而被广为讨论，我们将在后面讨论。在文化方面，关于南唐，有一点是可以一提的，五代时有两大文化中心，一是南唐，另一是四川的后蜀，画家与作家人才辈出。按陈葆真女士的统计，南唐有 1223 件书画作品被没入宋内府，36 个画家归顺宋庭；而后蜀则有 637 件书画作品被没入宋内府，33 个画家归顺宋庭²。南唐无数的珍本典籍为宋所掠取，后蜀的情况则不清楚。汴京在史学上还有些成就，在艺术和文学创作上是远远落后于南京和成都。宇文所安在《剑桥中国文学史》中称：“汴京规模不甚宏大的皇家图书馆是在来自蜀国、荆南和南唐的写本基础上建立起来的。”³

第四部分包括四篇附录。第一篇附录讨论后主的佳句与劣句、佳词与劣词。后主写得最棒的是九言句（共 9 句），句句佳美，成功率达 100%。他的短句也写得好，三言句（共 28 句）成功率达 50%，失败率为 21%。他写了十首可称千古伟作的词，也写了两首很平庸的作品。第二篇附录讨论后主词作的四个分期。第三篇附录列述王仲闻先生遴选后，说是有其他作者的后主词，我们提议以风格分析来鉴定。第四篇附录以后主最有名的词作《虞美人》（春花秋月何时了）来说明

2 陈葆真：《李后主和他的时代：南唐艺术与历史》，北京大学出版社 2009 年版，第 338—377 页。

3 孙康宜、宇文所安主编，刘倩等译：《文化唐朝（650—1020）》《剑桥中国文学史》（上下）三联书店 2013 年版第 413 页。邹劲风：《南唐历史与文化》，四川大学出版社 2000 年版。

李词词作中的异文问题。

李后主的词又浅又白又好。“浅”指采用了简易和易懂的词语，以及用简单而直接的修辞手法；“白”指有白话语法的特征；“好”指读起来有味道，能给人留下深刻的印象。这是直觉的印象，但是，作为现代文学批评的研究，我们必须超越直觉，以系统分析的论述来说明什么是简易和易懂的词语，什么是简单而直接的修辞手法，什么是白话语法的特征，什么是“耐咀嚼”有味道的词句。

中学的时候，笔者背诵李后主的词，心里总有一个疙瘩或迷惑。那就是，一些很浅白的句子，自己没法解释得很透彻，或很明白。例如：炉香闲袅凤凰儿（《临江仙》），这是错位句，正常语序应是：凤凰\炉\儿香闲袅；缥色玉柔擎（《子夜歌1》），这是倒装句，正常语序应是：玉柔擎\缥色[酒]；东风吹水日衔山（《阮郎归》），这是并列错位句，正常语序应是：东风吹水，山\衔（啣）\日。

念大学之后，阅读了王力先生的《汉语诗律学》⁴，才知道，因为平仄诗律，以及押韵的规则，诗词作者被迫改变正常语序而有所谓的“倒装句、省略句、错位句”，因而恍然而悟。此后，解读诗句时，必看语序是否正常。最少，在字面了解上，得益匪浅。王力先生原则上停留在韵律和文法的层次上，没有进入文学批评的范畴。在现代文学批评分析上，刘若愚、高友工、梅祖麟三位先生进入了这个范畴。

从修辞学上显喻和暗喻的分析，刘若愚先生成功地建立了一个严谨的复合意象的文学批评定义⁵。刘先生借助理查兹（I. A. Richards）在比喻中有载体（vehicle）和主旨（tenor）的分别，做了以下四个合乎逻辑的分类：一、载体和主旨并列，没有明确把两者比较的词语，称为“并排性复合意象”（compound images of juxtaposition）；二、载体和主旨间有明确的比较字汇，称为“比较性复合意象”（compound images of comparison）；三、以载体代表主旨而主旨没有被写出来，称为“替代性复合意象”（compound images of substitution）；四、暗示载体的存在而只有主旨被写出来，称为“转移性复合意象”（compound images of

4 王力：《汉语诗律学》，香港中华书局1973年版。

5 James J. Y. Liu, *The Art of Chinese Poetry*, University of Chicago Press, 1962, pp. 101-09. James J. Y. Liu, *The Poetry of Li Shang-yin*, University of Chicago Press, 1969, pp. 236-40.

transference)。头两个意象中，载体和主旨间的关系是比较；在后两个意象中，载体和主旨间的关系远远不止比较，正如刘先生所指出⁶：传统上，第三类我们称之为“代字”，例如：以“红”代“花”（以颜色之名代替物种之名，因为红是花最主要的颜色，西方称“转借喻”[metonymy]）；以“帆”代“船”（以部分代替整体，西方称“举隅喻”[synecdoche]）。那已不是比较关系，而是转借与举隅关系。或许我们还可以加进中国文学最常用的替代关系“同音异义相关语”（pun），例如：以“莲”代“怜”、以“丝”代“思”。

用这个方法来看李后主《子夜歌1》“缥色玉柔擎”（玉[色]柔[黄]擎\缥色[酒]）句中两个复合意象，“缥色”与“玉柔”。“缥色”是“酒”的代词，因此是替代性复合意象；而“玉柔”是双重性质的复合意象，“柔”指“柔荑”，是手的代词，“玉”指手的晶莹洁白，是隐喻。因此“玉柔”既是替代性复合意象，也是并排性复合意象。从省略的角度看，则这些的形成是由于省略“多余”的字：句子“玉色柔荑擎\缥色酒”省略“色”“荑”“酒”三字。中国诗词句子因为字数的限制，这是经常的现象，但在修辞学上，却会形成不知道怎样去命名的现象。例如：《长相思》中“玉一梭”的“玉”，是玉饰的代词，以制造发饰材料“玉”来代表发饰，在西方修辞学上，缺乏一个专门术语来称呼这种代词。《望江南1》中“车如流水马如龙”中，由于两个“如”字的存在，自然是两组显喻，也就是两个比较性复合意象。转移性复合意象最常见的是“拟人法”，例如：《子夜歌1》“禁苑春归晚”句中的“春归”，那是“春[像人那样]归去”，“春归”是主旨，而“人归”是载体。

高友工、梅祖麟两位先生在1971年发表了一篇经典性的文章，题为《关于唐诗的语法、用字风格、意象》⁷，提出一个重要的观点，认为语法的停顿或打乱，也就是，倒装句、错位句、省略句，再加上并列句，有助于意象的释放，使我们能更直接地感受到意象的形态面貌。一个句子语法的流畅使我们能很快明白句子的意义，它的停顿或打乱，使我们认识的机能受到阻碍，因而有更多的时间感受独立出来的意象，有更深更鲜明的感受。这种对意象的感受，香菱姑娘在《红楼梦》

6 James J. Y. Liu, *Major Lyricists of the Northern Sung*, Princeton University Press, 1974, pp. 3-7.

7 Kao-Yu-kung and Mei Tsu-lin, "Syntax, Diction and Imagery in T'ang Poetry," in *Harvard Journal of Asiatic Studies* 31 (1971): 49-136.

48 回中有很生动的描写,“倒像是见到这景的”⁸。香菱姑娘谈到的是用字的选择,而高、梅两位先生的着重点在文法的停顿或打乱,但对读者来说,意象“逼真”的效应,是一样的。

高、梅两位先生又提出文法回响文义的“共鸣”,这种文学批评的方法,在近代美国“新批评论”(New Criticism)中是常用的⁹,高、梅两位先生在讨论这个问题时,其中的一个例子乃王安石(1021—1086)的名句“春风又绿江南岸”,他们指出“绿”字按正常文法范畴分类应该是“形容词”,在这里变成“使役动词”(causative verb),这个新奇的文句用法使整句诗生动起来,产生特殊的效果¹⁰。

高、梅两位先生又提出:唐五七律中,往往前三联是意象句,后一联为议论句。议论句往往把意象句串通起来,成为诗的焦点。

除了文法回响文义的“共鸣”关系之外,在一个作者所说的和他如何的表达之间另有一种文义回响语音“共鸣”关系,两者间有着一种相互呼应的关系,引发出语言在意思以外的味道,主要是声和义之间的相呼相应,正如英国的大诗人蒲柏所说:“声音必须像文义的回响一样。”(《批评论》第365行)¹¹,这是风格所追求的其中一个目标,而其中一个有名的例子,乃李清照(1084—约1152)

8 曹雪芹(1715?—1763)笔下的香菱在与黛玉谈诗的创作时,就提到王维(约701—761)两句诗“大漠孤烟直,长河落日圆”:

黛玉笑道:“正要讲究讨论,方能长进。你且讲来我听。”

香菱笑道:“据我看来,诗的好处,有口里说不出的意思,想去却是逼真的;又似乎无理的,想去竟是有情有理的。”

黛玉笑道:“这话有了些意思,但不知你从何处见得?”

香菱笑道:“我看他(指王维)《塞上》一首,内一联云:‘大漠孤烟直,长河落日圆。’想来烟如何直?日自然是圆的。这‘直’字是无理,‘圆’字似太俗。合上书一想,倒像是见到这景的。要说再找两个字换这两个,竟也找不出两个字来。”

9 Cleanth Brooks and Robert Penn Warren, *Understanding Poetry*, 3rd Edition, Holt, Rinehart and Winston, 1960, pp. 1-44.

10 Kao Yu-kung and Mei Tsu-lin, “Syntax, Diction and Imagery in T'ang Poetry,” in *Harvard Journal of Asiatic Studies* 31 (1971): 49-136, p.54. 这个论述是依据 Fenollosa “句法必须摹拟大自然”的论据而来, Fenollosa 特别认为:中文与英文都有这个优点(德文则否),那就是有“及物动词”(transitive verb)的句子的句法反映大自然能量由主语(subject)转移到宾语(object)的正确次序。作为一个理论,这是一个无中生有的谬论,由于 Fenollosa 是美国近代大诗人 Ezra Pound 的代言人,所以学说曾经炽热过一阵子。但是若从实际批评来说,像高、梅二氏那样,由于是通过近代语法的分析来论诗,往往有崭新的发现。Ernest Fenollosa, *The Chinese Written Character as a Medium for Poetry*, San Francisco: City Lights, 1936; rpt. 1969, pp.12-13.

11 特劳戈特和普拉特(Elizabeth C. Traugott and Mary L. Pratt)对 Pope 关于“共鸣”的概念,有很精到的讨论,见 Elizabeth C. Traugott and Mary L. Pratt, *Linguistics for Students of Literature*, N.Y.:Harcourt Brace Jovanovich, 1980, pp. 69-71.

的名句：“寻寻觅觅冷冷清清凄凄惨惨戚戚。”（中古音的罗马拼音乃：ziæm - ziæm, miek - miek, lbng - lbng, ts'ïäng - ts'ïäng, ts'iei - ts'iei, ts'âm - ts'âm, ts'iek - ts'iek）¹² 刘若愚先生在《北宋主要词人》一书中，曾有以下的说法：“这几对重叠字，既是双声又是叠韵，由于用重复短促的声韵，以及以气发音的塞擦音（affricates），浓缩了发冷和激动的感情，并且暗示身体颤抖牙齿紧咬的状况。”¹³ 用这种观点来分析语音方面的声响，可以媲美西方文学批评中的“音调颜色”的概念。那就是，关于元音（vowels）与辅音（consonants）特色的研究。例如：辅音“p、t、k”有尖锐的感觉，辅音“b、d、g”有坚实的感觉，辅音“l、m、n、r”有流动的感觉。

刘大杰先生在《中国文学发展史》中说：“[李后主]纯粹用的白描手法，创造出来那些人人懂得的通俗语言而同时又是千锤百炼的艺术语言（两者结合得好，是非常难达到的境界）。”又说：“把[离别愁恨]这些难以捉摸的东西，写得很具体很形象，不仅心里可以感到，眼里也可以看到，几乎手也可以接触到。”¹⁴ 这是从感性而来的印象，要做客观性的分析，对刘大杰先生白描技术所表达的文字，可以演化为以下的特征，而这些特征是可以量化的：

1. 可素描性（sketch-able），量化=75%。
2. 呈现轮廓（silhouetting）性的艺术形象，量化=75%。
3. 对现在和当场的陈述（here-and-now-presentation），量化=70%。
4. 采用简易和易懂的词语（easy and familiar in diction），量化=99%。
5. 用简单而直接的修辞手法（simple and straight-forward in figure of speech），量化=简易复合意象 90 个。
6. 有白话语法的特征（vernacular），量化=64%。

这些统计数字是对每一首词中的 6 个特征的分析 and 量化而得来的。

后主在各时期都显示的风格上的“识别性标志”（signature style）有：大量用数量词结构、大量用联绵字双叠字形声字、大量用跨行连续句、不避通俗语。

12 Chou Fa-kao, *A Pronouncing Dictionary of Chinese Characters*, Chinese University of Hong Kong Press, 1973.

13 James J.Y. Liu, *Major Lyricists of the Northern Sung*, Princeton university Press, 1974, p.198.

14 刘大杰：《中国文学发展史》（繁体版），香港古文书局出版社 1973 年版，第 189 页。Daniel Bryant, *Lyric Poets of the Southern Tang: Feng Yen-Sse, 903-960, and Li Yu, 937-978*, Vancouver: University of British Columbia Press, 1982, pp. 1-22.